

TRUDGILL, PETER. 2002. *Sociolinguistic variation and change*. Edinburgh: Edinburgh University Press/ Washington DC: Georgetown University Press. 197 pp.

Reseñado por Enrique Pato
Université de Montréal (Canadá)
enrique.pato-maldonado@umontreal.ca

La necesidad del investigador, de todo aquel interesado en profundizar en el conocimiento de los hechos lingüísticos, hace que, en numerosas ocasiones, éste tenga que acceder a referencias bibliográficas en otros idiomas, especialmente en inglés, lengua internacional. La reseña de este libro (*Sociolinguistic variation and change*), por tanto, no debe causar sorpresa, especialmente cuando el pensamiento de Peter Trudgill sobre varios aspectos del cambio lingüístico y de la variación, así como su compromiso con la situación presente de las lenguas y de los dialectos, son cruciales en los estudios de sociolingüística y dialectología actuales.

Trudgill, como muchos investigadores de su generación, se interesó por la lingüística “sin saber que tal cosa existía” (p. 287). La obra que se reseñará está marcada por la corriente británica de Robert Le Page (York) y la metodología americana de William Labov (Pennsylvania).

El autor, Licenciado en Lenguas Modernas por la Universidad de Cambridge, obtuvo en 1971 su doctorado en Lingüística en la Universidad de Edimburgo, con la tesis doctoral *The social differentiation of English in Norwich*. Su actividad docente ha estado dividida entre dos países europeos: Reino Unido y Suiza. Después de 16 años en la Universidad de Reading (1970-1986), ocupó la Cátedra de Sociolingüística en Essex (1986-1992), más tarde la Cátedra de Lengua y Lingüística Inglesa en Lausana (1992-1998) y, hasta su jubilación en julio de 2005, se encargó de la Cátedra de Lingüística Inglesa en la Universidad de Friburgo.

El profesor Trudgill ha publicado, hasta la fecha, más de 25 libros y un centenar de artículos, entre los que cabe destacar: *Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich* (1972); *Sociolinguistics: An introduction* (1974, con 17 reimpressiones); *Applied sociolinguistics* (1984); *Sociolinguistics: An introduction to language and society* (1983, con 4 ediciones); *A glossary of sociolinguistics* (2003); *New-dialect formation: The inevitability of Colonial Englishes* (2004); y junto a Jack K. Chambers, uno de los manuales

más importantes sobre dialectología: *Dialectology* (publicado en 1980 y una segunda edición en 1998, traducido a numerosas lenguas, incluso al español). En esta última publicación los autores señalan lo siguiente:

“Todo el mundo sabe que el lenguaje es variable”, dijo Edward Sapir en 1925. Sin embargo, a lo largo de la historia de la lingüística, los lingüistas han tendido a actuar como si no lo fuera. La mayor parte de las teorías han partido de la asunción de que la variabilidad en el lenguaje es inmanejable, o poco interesante, o ambas cosas. Por consiguiente, ha habido una tendencia a rehuir los datos variables que los lingüistas encontraban inevitablemente para comenzar el análisis en un 'nivel' algo más homogéneo (Chambers y Trudgill 1980: 145).

En esta doble y renovada edición de *Sociolinguistic variation and change*, Trudgill ha revisado y actualizado 16 de sus mejores trabajos, los cuales aparecen agrupados en cinco secciones temáticas: I. *Sociohistorical linguistics* (aspectos lingüísticos desde la perspectiva sociohistórica), II. *Dialect change* (cambios sufridos en los dialectos), III. *Language contact* (contacto lingüístico), IV. *Language creation and language death* (creación y muerte de las lenguas) y V. *Englishes* (variedades actuales de la lengua inglesa), precedidos de una breve introducción de carácter general que enmarca cada uno de ellos.

La primera parte del libro, *Sociohistorical linguistics*, se centra en los fenómenos de gramaticalización, con especial referencia al East Anglian (Norfolk, Suffolk, Cambridgeshire, Bedfordshire y Essex), y su repercusión en ciertas variedades del inglés americano. Para Trudgill la gramaticalización, siguiendo a Hopper y Traugott (1993), puede ser estudiada tanto desde el plano sincrónico como desde el diacrónico.

En el capítulo 1, “British vernacular dialects in the formation of American English: The case of East Anglian *do*”, Trudgill describe el proceso de gramaticalización seguido por la conjunción *do* en esta variedad americana, a lo largo de las siguientes tres etapas:

1. Reducción fonológica y pérdida de material léxico del tipo *because if* + pronombre.
2. Pérdida del valor temporal de *do*, y de su negación (*don't*), y su extensión hacia ciertos entornos gramaticales donde el verbo pleno *do* no podía aparecer, pero donde otro operador podía ser esperado.
3. Pérdida de la polaridad negativa/positiva y su neutralización a favor de *do*.

En el capítulo 2, “‘Short o’ in East Anglia and New England”, el autor explica los procesos de gramaticalización, desde los planos fonético-fonológico e histórico, por los cuales pasa la realización de la vocal *o* en estos dos dialectos.

En el capítulo 3, “Sociohistorical linguistics and dialect survival: A note on another Nova Scotian enclave”, el autor muestra cómo la lingüística sociohistórica puede proporcionar luz nueva sobre el estatus de un dialecto, y cómo la mayoría de las variedades dialectales presentan un cambio constante debido a factores internos y externos.

Las ideas generales de la segunda parte, *Dialect change*, son: 1) todos los dialectos están estructurados, y son sistemas gramaticales de igual corrección, claridad y adecuación; 2) cualquier denigración que se haga sobre un dialecto regional puede contribuir a su pérdida; y 3) los esfuerzos para la estandarización dialectal pueden crear, y de hecho crean, importantes conflictos en la comunidad hablante. Todo ello debido a que:

el dialecto homogéneo 'puro' es en gran medida un concepto mítico: toda lengua está sujeta a diferenciación estilística y social, porque todas las comunidades humanas se diferencian funcionalmente y son heterogéneas en diferentes grados. Todas las variedades de lengua también están sujetas a cambios. Hay, por tanto, un elemento de diferenciación incluso en el más aislado y conservador dialecto rural (Trudgill 1983: 37).

En el capítulo 4, “Two hundred years of dedialectalisation: The East Anglian short vowel system”, se describe la dedialectalización sufrida en el sistema vocálico de esta variedad del inglés a lo largo de dos siglos.

En el capítulo 5, “New-dialect formation and dedialectalisation: Embryonic and vestigial variants”, se estudia el impacto de las variantes embrionarias en la formación de nuevos dialectos.

En estrecha relación con el tema de su tesis doctoral, en el capítulo 6, “Norwich revisited: Recent linguistic changes in an English urban dialect”, Trudgill presenta los recientes cambios ocurridos en la variedad urbana de Norwich (Norfolk, UK), sobre todo en el plano fonético.

La tercera parte y, en lo que a mí respecta, la parte más interesante del libro, está dedicada a las lenguas en contacto (*Language contact*).

En el capítulo 7, “Dual-source pidgins and reverse creoloids: Northern perspectives on language contact”, el autor trata los tres procesos de pidginización posibles: reducción, mezcla y simplificación. La distinción que mantiene entre pidgins y pre-pidgins, criollización y criollos, descriollización y post-criollos,

criolloides y criollos no-nativos resulta fundamental para todo investigador del contacto lingüístico. Gracias a las generalizaciones que se pueden establecer en los estudios de carácter sociolingüístico, otros tipos de comunidades lingüísticas podrán ser examinados siguiendo el patrón propuesto por Trudgill.

El capítulo 8, “Language contact and the function on linguistic gender”, es una importante contribución a la problemática de la discusión gramatical sobre el género. Trudgill estudia el género de las referencias personales, con o sin función, en el código o en la comunicación lingüística, y propone que las lenguas ofrecen recursos gramaticales para señalar el género que los investigadores no han estudiado todavía de manera exhaustiva. A la hora de tratar el género natural, el autor presenta tres funciones: 1) la clarificación del sexo de la tercera persona, 2) los rasgos desambiguadores y referenciales, y 3) la especificación de las actitudes del hablante. El autor llega a la conclusión de que el género gramatical es una categoría relativamente afuncional (p. 84). Asimismo, Trudgill, desde una perspectiva psicolingüística, predice que el género lingüístico, excepto el género natural en la tercera persona, puede desaparecer de las lenguas para no reaparecer jamás (p. 92).

En el capítulo 9, “Third-person singular zero: African American vernacular English, East Anglian dialects and Spanish persecution in the Low Countries”, Trudgill explica que los dialectos del East Anglia pierden la -s de la tercera persona singular en el inglés afro-americano (*African American Vernacular English*, AAVE) debido al contacto lingüístico con otros dialectos.

En el capítulo 10, “Language contact and inherent variability: The absence of hypercorrection in East Anglian present-tense verb forms”, el autor estudia la ausencia total de hipercorrección en el uso de las formas de presente en este dialecto inglés. Esta ausencia puede ser explicada bien por motivos sociolingüísticos históricos, bien por el modo en que los dialectos locales han adquirido las formas verbales.

La cuarta parte, *Language creation and language death*, es una llamada de atención general a los sociolingüistas, y al deber ‘social’ que tienen con los problemas reales. Para Trudgill, la rápida desaparición de las lenguas forma parte de un fenómeno de mayor amplitud conocido como homogeneización lingüística, que lleva inevitablemente a la mortalidad dialectal, y que a su vez representa una tragedia cultural. Lo ocurrido en lenguas y dialectos como el corno, dálmata, livonio, manés (manx), irlandés, escocés gaélico, bretón, frisón nórdico, frisón oriental, lapón (saamí), sorbio, casubio, ladino, rético-romanche, etc., es una buena muestra de estos procesos. Trudgill ofrece una lista de lenguas minoritarias de la nueva Europa, y señala que todas ellas son

vulnerables al ataque de su estatuto lingüístico.

En el capítulo 11, “Ausbau sociolinguistics and the perception of language status in contemporary Europe”, Trudgill reutiliza la noción de *Ausbau* (del alemán *Ausbausprachen*) como aquella variedad autónoma estandarizada que convive junto con otros dialectos subestándares que forman parte del mismo continuum dialectal, pero que por motivos políticos, culturales, sociales e históricos y, por supuesto, lingüísticos es tratada como una lengua diferente, una “lengua por extensión”. El polaco, el eslovaco y el checo, por ejemplo, son lenguas *Ausbau*, que juntas forman parte del *continuum* dialectal del eslavo occidental.

En el capítulo 12, “Ausbau sociolinguistics and identity in Greece”, el autor estudia con detalle, y mediante un trabajo de campo, el caso de *Ausbau* en Grecia, representado por los grupos etnolingüísticos más característicos: griegos, eslavos, rumanos y albanos (Ellinika, Slavika, Vlachika y Arvanitika), como lenguas no griegas, pero sí “lenguas de Grecia”.

El capítulo 13, “Language maintenance and language shift: Preservation versus extinction”, funciona como un aviso para todo aquel lingüista interesado en la prevención y pérdida de las variedades lingüísticas a fin de que tome conciencia y actúe ante los problemas reales. En esta campaña, los gobiernos y el poder político también juegan un papel decisivo en el destino de determinadas lenguas (aspectos tratados con mayor detalle en los trabajos editados por Maurais y Morris 2003). Preservar la diversidad lingüística y salvar las lenguas minoritarias en vías de extinción es el objetivo prioritario, puesto que se estima que sólo unas 600, de las casi 6000 lenguas que se hablan en el mundo, están verdaderamente a salvo (cf. Crystal 2000 y, en especial, los trabajos editados por Janse y Tol 2003).

En la quinta y última parte, *Englishes*, se revisa el estatuto actual del inglés como lengua internacional.

En el capítulo 14, “English as an endangered language”, Trudgill mantiene que la lengua inglesa también puede ser considerada como una lengua en peligro, ya que muchas de sus variedades no están adecuadamente preservadas ni respetadas.

En el capítulo 15, “Standard English: What it isn’t”, el autor hace un repaso de ocho idiosincrasias del inglés general (*I/he do~ I/he does; I go~ he goes; I don’t want none/ any; hisself< himself; thou~you; el verbo to be; I seen < I have seen; this/that/yon*), y de otros cambios lingüísticos en marcha, y llega a la conclusión de que el inglés estándar no es una lengua, un acento, un estilo, un registro o una serie de reglas prescriptivas, sino un dialecto más (*Standard*

English is simply one variety of English among many, p. 165).

Por último, el capítulo 16, “The sociolinguistics of modern RP”, está dedicado a la *Received Pronunciation* (RP), acento minoritario del inglés. Estudia sus orígenes, la variación regional y social que presenta, así como su conservación y pérdida actuales.

Como todos los trabajos del profesor Trudgill, *Sociolinguistic variation and change* es una fuente indispensable para comprender los problemas de cambio y variación de las lenguas desde un enfoque sociolingüístico. En este sentido, aquellos interesados en la problemática concreta de la lengua inglesa actual e histórica, encontrarán abundante información en cada uno de los capítulos del libro. Los lingüistas interesados en los aspectos generales podrán conocer mejor el marco teórico y la terminología empleada por el autor, y estar al tanto de otras investigaciones más recientes, gracias a las más de 230 referencias bibliográficas que incluye el libro.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Chambers, Jack y Peter Trudgill. [1980] 1998. *Dialectology*. London: Cambridge University Press.
- Crystal, David. 2000. *Language death*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Hopper, Paul y Elizabeth Closs Traugott. 1993. *Grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Janse, Mark y Sijmen Tol (eds.) 2003. *Language death and language maintenance: Theoretical, practical and descriptive approaches*. Amsterdam: John Benjamins.
- Maurais, Jacques y Michael Morris (eds.). 2003. *Languages in a globalising world*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Trudgill, Peter. 1972. Sex, covert prestige and linguistic change in the urban British English of Norwich. *Language in Society* 1. 179-195.
- Trudgill, Peter J. 1974. *Sociolinguistics: An introduction*. London: Penguin.
- Trudgill, Peter. 1983. *Sociolinguistics: An introduction to language and society*. London: Penguin.

- Trudgill, Peter. 1984. *Applied sociolinguistics*. London: Academic Press.
- Trudgill, Peter. 2002. Personal history: Peter Trudgill. En Keith Brown y Vivian Law (eds.), *Linguistics in Britain*, 286-296. Oxford: Blackwell.
- Trudgill, Peter. 2003. *A glossary of sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Trudgill, Peter. 2004. *New-dialect formation: The inevitability of Colonial Englishes*. Oxford: Oxford University Press.